

E70 - Keronians vs Pekoponians: An All-Out Showdown At Last, Sir? / Koyuki's Heart-Pounding First Rice Ball, Sir!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] [SONG] ---

Here we go!

[00:01] [SONG] ---

"Sore ike~!!!"

[00:14] [SONG] ---

Sometimes curiosity kills the cat.

[00:14] [SONG] ---

Inu demo arukeba bou ni wa ataru

[00:16] [SONG] ---

Sometimes even monkeys fall from trees.

[00:16] [SONG] ---

Saru mo ki kara ochiru koto mo aru

[00:19] [SONG] ---

Even in your field of expertise,
once in a while,

[00:19] [SONG] ---

Tokui-bunya demo tama ni wa

[00:22] [SONG] ---

You're bound to mess up.

[00:22] [SONG] ---

Shippai suru koto mo aru deshou

[00:25] [SONG] ---

For times like that: irresponsibility!

[00:25] [SONG] ---

Sonna toki ni wa musekinin

[00:28] [SONG] ---

Not thinking is the surefire way to win.

[00:28] [SONG] ---

Kangaenai no ga hisshou-hou sa

[00:31] [SONG] ---

You've just gotta say,
"Wow, today's my lucky day,"

[00:31] [SONG] ---

Tama ni wa yoi koto aru no sa to

[00:34] [SONG] ---

And make like you did it on purpose.
That's the key.

[00:34] [SONG] ---

Hiraki-naoru no ga kanjin na no deshou

[00:37] [SONG] ---

Let's do everything and anything!

[00:37] [SONG] ---

Nandemo-kandemo yarimashou

[00:40] [SONG] ---

Let's just give it a go.

[00:40] [SONG] ---

Paatto itcho yarimashou

[00:43] [SONG] ---

The truth is, everyone's irresponsible.

[00:43] [SONG] ---

Jitsu wa minasan musekinin

[00:46] [SONG] ---

It's more fun when you're brainless.

[00:46] [SONG] ---

Atama karappo no hou ga tanoshii no sa

[00:49] [SONG] ---

Let's do everything and anything!

[00:49] [SONG] ---

Nandemo-kandemo yarimashou

[00:52] [SONG] ---

Let's just give it a go.

[00:52] [SONG] ---

Paatto itcho yarimashou

[00:54] [SONG] ---

They keep saying
Japanese people are depressing.

[00:54] [SONG] ---

Nihonjin wa kurai ne to

[00:58] [SONG] ---

Isn't it time we did something about that?

[00:58] [SONG] ---

Itsumademo iwareteru baai ja nai deshou

[01:01] [SONG] ---

Let's do everything and anything!

[01:01] [SONG] ---

Nandemo-kandemo yarimashou

[01:04] [SONG] ---

Let's just give it a go.

[01:04] [SONG] ---

Paatto itcho yarimashou

[01:07] [SONG] ---

And all of that is a relativistic
anthropological argument, you see.

[01:07] [SONG] ---

Soshite subete ga soutai-seiriron-teki na
jinruigakuron de aru wake desu

[01:14] [SONG] ---

Let's do everything and anything!

[01:14] [SONG] ---

Nandemo-kandemo yarimashou

[01:25] [SONG] ---

Good job!

[01:25] [SONG] ---

"Gokurousan!!!"

[01:30] ---

—At last, those invaders
—have bared their fangs!

[01:34] ---

—Hey! What's that?!

SIGN—Todoroki Intersection

[01:38] ---

—It's a spaceship!

[01:39] ---

—People of Pekopon!

[01:41] ---

—Starting today, as of this moment,

[01:43] ---

—we of the Keroro Platoon
—are the masters of this planet!

[01:53] ---

—Has the Keroro Platoon
—become serious about this at last?!

[01:56] ---

—Oh, what will become of Earth?!

[02:02] ---

—Keronians vs Pekoponians:
—An All-Out Showdown At Last, Sir?

[02:15] ---

—Aww, the stuff in the back are
—just pictures. Talk about cheap.

[02:19] ---

—Don't let it get to you.
—It's a budgetary thing.

SIGN—Invasion Hands-On Experience Stage No. 8

[02:22] ---

—But that "Invasion Hands-On
—Experience Stage, No. 8"

[02:27] ---

—has been programmed with
—every conceivable response

[02:28] ---

—that we might possibly encounter
—on Pekopon as it is today.

[02:32] ---

—So the feedback's the real deal.

[02:36] ---

—In other words, it's perfect
—for simulation exercises.

[02:39] ---

—Exactly! We will use this
—stage to fully immerse ourselves

[02:42] ---

—and get hands-on Pekopon
—invasion experience, sir!

[02:44] ---

—Yeah!

[02:47] ---

—People of Pekopon!

[02:48] ---

—You said that already.

[02:51] ---

—Resume attack!

[02:57] ---

—The people of Pekopon
—are frantically running away!

[03:00] ---

—Or, like, hellish picture?

[03:03] ---

—But...

[03:07] ---

—It's a little...

[03:08] ---

—Yeah, just a bit.

[03:10] ---

—The budget may dictate this,
—but it kills the mood, sir.

[03:13] ---

—Don't let your guard down!
—We're in the middle of training!

[03:15] ---

—Oh! Right, sir!

[03:17] ---

—At any rate, I must take the results
—of this invasion simulation exercise

[03:20] ---

—and compile it into a report, sir!

[03:23] ---

—We received another reminder
—from HQ yesterday, didn't we?

[03:26] ---

—Or, like, getting antsy?

[03:28] ---

—Gero!

[03:28] ---

—One week since the
—submission deadline passed...

[03:30] ---

—Worst case scenario, it could affect
—how they evaluate our bonuses...

[03:33] ---

—What?! It's that important,
—and you haven't submitted it yet?!

[03:36] ---

—Oh! No, no!

[03:37] ---

—The plan is to bide my time
—until the suspense is killing them

[03:40] ---

—and then show them our platoon's
—awesome invasion, sir.

[03:44] ---

—Don't tell me you plan to pass off
—the training as actual combat?!

[03:47] ---

—Giku!

[03:48] ---

—Of course not! I meant, our awesome
—invasion during training, sir.

[03:52] ---

—Sergeant Major Kululu,
—are you making sure to record all this, sir?

[03:55] ---

—All cameras are on standby and good to go.

[04:02] ---

—The shabby stuff won't show up
—on camera anyway, sir.

[04:06] ---

—Resume attacking!

[04:11] ---

—At this rate, the invasion will be over
—in one fell swoop, sir!

[04:15] ---

—We'll have to see about that.

[04:18] ---

—Given these circumstances,

[04:19] ---

—who knows just what kind of
—response we might see from Pekopon?

[04:23] ---

—Uh-oh, it's finished calculating.

[04:29] ---

—Okay, our next postcard
—is from Natchi-san of Inner-Tokyo.

[04:33] ---

—Thanks for always writing in!

[04:34] ---

—Yes! It's mine!

[04:38] ---

—Huh?

[04:49] ---

—Wait...

[04:57] ---

—What is this?!

[05:01] ---

—Ow, that hurt...

[05:03] ---

—Huh?

[05:10] ---

—If we put our minds to it,

[05:12] ---

—invading Pekopon is a
—piece of cake, sir!

[05:14] ---

—This isn't challenging at all.

[05:16] ---

—Don't let your guard down until it's over!

[05:19] ---

—You say that,

[05:20] ---

—but I could be picking my nose,
—and we'd still be fine, sir.

[05:23] ---

—Let us show them how
—calm and collected we are, too.

[05:25] ---

—Pick, pick, pick.

[05:26] ---

—Hey!

[05:27] ---

—Gero!

[05:28] ---

—Uh oh, that's Super Natsumi!

[05:31] ---

—Super Natsumi's here for us!

SIGN— Super Natsumi

SIGN— Yay! Yay! Yay!

[05:37] ---

—N-Natsumi?!

[05:39] ---

—What's Lady Natsumi doing here?!

[05:41] ---

—So it was you guys!

[05:43] ---

—And just when 623-san was about

—to read my postcard, too!

[05:48] ---

—L-Lady Natsumi, this is

—just a training exercise and...

[05:52] ---

—Why did you drag me into this?

[05:54] ---

—I've had enough of your stupid antics!

SIGN— Yay! Yay! Yay!

SIGN— Rage

[05:57] ---

—Natsumi Special Dynamite Super Attack!

SIGN— Yay! Yay! Yay!

[06:10] ---

—Super Natsumi has protected peace on Earth!

[06:13] ---

—Thank you, Super Natsumi!

—Let us meet again, Super Natsumi!

[06:16] ---

—I have to hurry back

—and listen to the radio!

SIGN— The End

SIGN— © Todoroki Productions

[06:23] ---

—Hey! What was that?!

SIGN— The End

[06:24] ---

—That was messed up! What's

—with this Super Natsumi thing?!

[06:27] ---

—I told you, didn't I?

[06:28] ---

—That it's programmed with
—every conceivable response

[06:30] ---

—that we might possibly
—encounter on Pekopon, remember?

[06:33] ---

—I see!

[06:35] ---

—Knowing Natsumi-san, it's conceivable
—that with Saburo-san's help,

[06:38] ---

—she could gain such powers.

[06:40] ---

—The person who can save Earth
—when it's in trouble...

[06:43] ---

—...is her!

[06:46] ---

—Or, like, hero's entrance?

[06:49] ---

—She was kind of cool.

[06:51] ---

—Yeah...

[06:52] ---

—That didn't count!

[06:54] ---

—If that's the case,
—we'll get serious, too, sir!

[06:58] ---

—Sheesh!

[06:59] ---

—The radio show ended, and
—I can't take this weird outfit off!

[07:03] ---

—Besides which, it's the stupid frog's
—turn to do the dishes today!

[07:06] ---

—That guy...!

[07:09] ---

—Not again!

[07:13] ---

—People of Pekopon!

[07:14] ---

—Starting today, as of this moment,

[07:16] ---

—we of the Keroro Platoon

—are the masters of this planet!

[07:20] ---

—What kind of idiotic nonsense is that?!

[07:21] ---

—You're not getting away with

—this anymore, you stupid frog!

[07:25] ---

—We've been waiting for you,

—Super Natsumi!

[07:31] ---

—No!

[07:33] ---

—Today will be the end of

—Super Natsumi, sir.

[07:36] ---

—Prepare to fire the Ultimate Anti-Super

—Natsumi Weapon, the Goopy Cannon!

SIGN—Goopy Cannon

[07:42] ---

—What?!

[07:43] ---

—Natsumi!

[07:44] ---

—Private 2nd Class Tamama,

—fire the Goopy Cannon.

[07:46] ---

—O-Okay.

[07:48] ---

—I'm sorry, Natchi!

[07:50] ---

—Forgive me, Natsumi. I'm a soldier!

[07:53] ---

—Firing!

[07:56] ---

—Hold on!

[08:01] ---

—Fuyuki!

[08:02] ---

—Uh oh! This time, it's Super Fuyuking

—making his appearance!

[08:05] ---

—Super Fuyuking is an occult warrior!

SIGN—Super Fuyuking

[08:08] ---

— He's just incredible, okay?!

[08:09] ---

— Sarge, please stop this already.

[08:12] ---

— I don't want to see Earth being invaded,

[08:14] ---

— but I'd feel even worse if

— I had to see you guys suffering!

[08:17] ---

— Master Fuyuki...

[08:19] ---

— He even sacrificed his

— precious crystal skull...

[08:22] ---

— Or, like, fraternal love?

[08:24] ---

— Sarge, there should be

— no reason we have to fight.

[08:28] ---

— M-Master Fuyuki...

[08:32] ---

— Master Fuyuki!

[08:34] ---

— Sarge!

[08:35] ---

— Master Fuyuki!

[08:37] ---

— Sarge!

[08:39] ---

— Watch out, Fuyuki!

[08:47] ---

— O-O-Oh my goodness! Even

— Super Momokaizer has shown up!

[08:50] ---

— This is just too awesome!

SIGN — Super Momokaizer

[08:52] ---

— Are you all right, Fuyuki-kun?

[08:54] ---

— That was close.

[08:56] ---

— Nishizawa-san...

[08:59] ---

— Here, the three heroes

— have rallied together!

SIGN — Yay! Yay! Yay!

[09:02] ---

—We'll be counting on you
—to keep saving the Earth!

[09:03] ---

—Super Natsumi! Super Fuyuking!
—Super Momokaizer!

[09:11] ---

—Stupid, stupid, stupid me!

[09:13] ---

—All because I carelessly let my
—emotions get the better of me!

[09:15] ---

—With the Nishizawa family's
—wealth and technological prowess,

[09:18] ---

—it wouldn't be surprising if
—Momocchi showed up like that.

[09:22] ---

—Fuyuki-san was impressive, too.

[09:24] ---

—Or, like, sibling honor?

[09:27] ---

—I'm a man who aims for perfection, after all.

[09:29] ---

—The data I inputted is flawless.

[09:32] ---

—I can't let HQ see us looking
—lame like this, sir.

[09:36] ---

—Oh! Which means...

SIGN—Evaluation: 0

[09:38] ---

—...our bonuses are really at risk!

[09:39] ---

—What?!

[09:41] ---

—We will no longer be choosy
—about the methods we use, sir.

[09:43] ---

—Entrust your lives to me, men!

SIGN—Bonuses Are Our Life

[09:48] ---

—You're too soft, Fuyuki!

[09:50] ---

—Give them a good wallop,

[09:52] ---

—and those stupid frogs will
—never think of invading Earth again!

[09:56] ---

—You think so?

[09:57] ---

—I think either way is fine.

[09:59] ---

—I don't know what's going on,
—but this is my chance!

[10:02] ---

—They say that combat brings
—couples closer together fast, after all!

[10:03] ---

—Fuyuking!

[10:06] ---

—Whether it's training or real
—combat, just keep it coming!

[10:11] ---

—Here we go!

[10:12] ---

—People of Pekopon! Starting today...

[10:15] ---

—Enough!

[10:16] ---

—Why don't you just give up already?!

[10:18] ---

—There's no way you guys
—will invade the Earth!

[10:21] ---

—Fuyuki, let us make our
—hearts as one and attack!

[10:24] ---

—R-Right.

[10:25] ---

—I'm sorry, Sarge, but if we can
—avoid a real war by doing this...

[10:30] ---

—All for the sake of our bonuses,

[10:32] ---

—we cannot back down, sir!

[10:34] ---

—I am sorry, but we are going to use the
—powered up version of the Gooney Cannon!

SIGN—Gooney-Gooney Cannon

[10:37] ---

—The Gooney-Gooney Cannon, sir!

[10:41] ---

—Hey, do we have to take it that far?

[10:43] ---

—But Momocchi will be...!

[10:44] ---

—We cannot afford to lose against amateurs.

[10:46] ---

—We are soldiers!

[10:48] ---

—Fire!

[10:54] ---

—What?!

[10:59] ---

—Super Mom is here!

[11:02] ---

—F-For real?

[11:03] ---

—Oh, wow! This stuff is so gooey!

—It feels great!

[11:07] ---

—M-Mom?

SIGN— Super Mom

[11:08] ---

—In the end, the one to wrap things up

—has got to be her! Super Mom!

[11:11] ---

—Super Mom loves gooey, icky things!

[11:14] ---

—So the Gooey-Gooey Cannon

—is no problem for her!

[11:19] ---

—Okay, here goes!

[11:20] ---

—Mom Bomber!

[11:25] ---

—Hip Attack!

[11:30] ---

—Amazing!

[11:31] ---

—That's just like you, Mother!

[11:33] ---

—Playing heroes is fun!

[11:35] ---

—Let's do more of this!

[11:36] ---

—Uh, I don't think that'll be possible.

[11:40] ---

—So Super Mom showed up, huh?

[11:43] ---

—Well, knowing Aki Hinata,

—it's not inconceivable.

[11:46] ---

—Uncle?! Or, like, very wounded?

[11:49] ---

—Though I toil and toil,

—my bonus prospects fade.

[11:52] ---

—I gaze upon a Gundam model.

[11:55] ---

—Collapse.

[11:56] ---

—Thus, the Keroro Platoon's invasion

—of Earth took another step backwards!

[12:01] ---

—Hang in there, Keroro Platoon!

[12:03] ---

—Don't give up, Keroro Platoon!

SIGN — To be continued

[12:18] ---

—The sun hasn't even risen yet.

[12:20] ---

—Lance Corporal Dororo and

—Koyuki sure are early risers.

[12:23] ---

—Are they training or something?

[12:26] ---

—Koyuki dono, you are up awfully early.

[12:29] ---

—I'm going on a picnic

—with Natsumi-san today!

[12:32] ---

—We're both going to pack lunches,

[12:35] ---

—and we promised we'd trade what we made!

[12:39] ---

—Done! Koyuki's specially-made rice ball!

[12:47] ---

—Oh, no!

[12:48] ---

—Thank goodness! It didn't fall apart.

[12:51] ---

—I wonder if Natsumi-san will like it.

[12:55] ---

—Koyuki dono, I wish you luck in battle.

[13:00] ---

—Koyuki's Heart-Pounding

—First Rice Ball, Sir!

[13:06] ---

—Wow, what a beautiful view!

[13:09] ---

—Let's have lunch somewhere around here.

[13:11] ---

—Yes!

[13:12] ---

—Help yourself, Koyuki.

[13:14] ---

—Wow, they're so cute!

[13:16] ---

—My mom used to make me all kinds
—of things when I was in kindergarten,

[13:20] ---

—so I just copied her.

[13:21] ---

—Wow...

[13:22] ---

—So this is what rice balls
—are supposed to look like?

[13:26] ---

—They're completely different from mine.

[13:28] ---

—Natsumi-san might laugh at me
—if I show her this.

[13:32] ---

—What are your rice balls like, Koyuki-chan?

[13:33] ---

—What?

[13:34] ---

—O-Oh!

[13:36] ---

—I forgot them!

[13:38] ---

—Huh? Aren't those it?

[13:39] ---

—No! This is...

[13:42] ---

—Oh, come on! Quit making
—such a big deal of it and show me.

[13:44] ---

—Y-You're wrong! This is no rice ball...

[13:48] ---

—What? It's not?

[13:49] ---

—No. I mean, this is... This is, well...

[13:53] ---

—...a ninja weapon?

[13:56] ---

—Yes! It's a weapon that's been
—passed down through the generations,

[13:58] ---

—and you use it like this!

[14:06] ---

—Oh, no!

[14:07] ---

—Whoops, I dropped it.

[14:09] ---

—It's a precious weapon, right?!

—We have to go after it!

[14:11] ---

—Uh, right...

[14:13] ---

—Wait!

[14:18] ---

—It looks deep.

[14:20] ---

—Let's just forget about it.

—It's nothing that important.

[14:23] ---

—No way! What a waste!

[14:24] ---

—Yah-ho! Yah-ho!

[14:29] ---

—Yah-ho! Yah-ho!

[14:31] ---

—This is a rather shady place.

[14:34] ---

—Natsumi-san, please stay close to me.

[14:36] ---

—Okay.

[14:37] ---

—I'm pretty sure there's a
—folktale that kind of goes like this.

[14:40] ---

—The person goes into a hole
—that a rice ball fell into,

[14:42] ---

—and there are mice inside,

[14:43] ---

—and they give the person treasure
—in thanks for the rice ball.

[14:46] ---

—Really?!

[14:47] ---

—But that wasn't a rice ball.

[14:50] ---

—It was a weapon! A weapon!

[14:52] ---

—So, it is as I thought.

[14:53] ---

—Huh?

[14:56] ---

—Yah-ho!

[14:56] ---

—What?!

[14:58] ---

—What the?!

[15:01] ---

—A Mousian invasion force

—is holding Lady Koyuki...

[15:04] ---

—...and Natsumi captive?!

[15:05] ---

—This message tied to an arrow

—came to me earlier.

[15:08] ---

—What in the world is this about?!

[15:10] ---

—The thing is, I do not really understand,

[15:12] ---

—but they supposedly launched

—a preemptive attack

[15:15] ---

—against the Mousian

—forward invasion base.

[15:17] ---

—A preemptive attack?!

[15:19] ---

—You're wrong! We didn't attack you!

—We just dropped it by accident!

[15:23] ---

—Just accidentally dropping a weapon

[15:25] ---

—is as impossible as

—negative 3 Squeakillion yen!

[15:27] ---

—For our part, we demand reparations

—in the amount of 8 Squeakillion yen!

[15:33] ---

—If you can't come up with that,

—you'll work for us for the rest of your lives!

[15:36] ---

—What?!

[15:37] ---

—Yah-ho!

SIGN—Tremble

—Tremble

[15:40] ---

—8 Squeakillion yen?!

SIGN—8 Squeakillion Yen

[15:41] ---

—Converting it to Pekopon currency,

SIGN—8 Trillion Yen

[15:43] ---

—that's approximately 8 trillion yen.

[15:45] ---

—What?!

[15:45] ---

—Goodness!

[15:46] ---

—What?! That's ridiculous,

—even for an exorbitant demand!

[15:49] ---

—Mousians are the greediest race

—in the universe, after all.

[15:53] ---

—Why is the request for that payment

—being sent to us?!

[15:56] ---

—Pekopon doesn't have a

—ministry of foreign space affairs yet,

[15:59] ---

—and has no means to negotiate,

[16:01] ---

—so they're holding us responsible,

[16:03] ---

—because of our connection with

—Lady Koyuki and Lady Natsumi.

[16:04] ---

—Why should it be that way?!

[16:07] ---

—If you get a demand for reparations

—from Mousians, it's all over.

[16:11] ---

—There are countless planets that have

—gone bankrupt from run-ins with them.

[16:15] ---

—I'll force them to cooperate!

[16:17] ---

—Don't be rash, Corporal Giroro!

[16:19] ---

—This is where we must be calm

—and think this through, sir.

[16:23] ---

—Lady Natsumi is in big trouble.

[16:25] ---

—If we can neatly rescue them...

SIGN—Oh!

[16:28] ---

—...Lady Natsumi will be indebted to me!

[16:31] ---

—Sergeant Major Kululu,

[16:33] ---

—investigate the weakness of

—the Mousians at once, sir!

[16:37] ---

—Yah-ho! Yah-ho!

[16:39] ---

—Yah-ho! Yah-ho! Yah-ho! Yah-ho!

[16:39] ---

—I can't imagine that the stupid frog

—and his gang will pay up.

[16:43] ---

—I guess that means

—working for these guys for life.

[16:45] ---

—Natsumi-san's in this mess

—because of me.

[16:48] ---

—But I just can't bring myself to say

—that that thing is a rice ball!

[16:51] ---

—Yokozuna, the Keroro Platoon is here!

[16:55] ---

—I'm much obliged!

[16:57] ---

—Your outfits...

[16:58] ---

—We, the Keroro Platoon,

—formally request a sumo match, sir!

[17:04] ---

—If we win, you forget about the reparations.

[17:07] ---

—And you will return

—those two to us, sir.

[17:09] ---

—And if you lose?

[17:11] ---

—We intend to wholly surrender our

—Pekopon forward invasion base, sir!

[17:16] ---

—What?

[17:18] ---

—Stupid frog!

[17:20] ---

—Now, will you accept the match or not?!

[17:24] ---

—The Mousians' love of

—sumo wrestling is no small thing.

[17:27] ---

—They're certain to accept...

[17:30] ---

—We will accept this match!

[17:31] ---

—See?

[17:34] ---

—And so came about the

—great sumo tournament

[17:37] ---

—between the Keroro Platoon

—and the Mousians!

[17:41] ---

—First, the Maegashira match!

[17:43] ---

—Yah-ho!

[17:44] ---

—Tamama, we're counting on you!

[17:46] ---

—Yah-ho!

[17:48] ---

—Go with 100 Squeakillion yen

—worth of fighting spirit!

[17:50] ---

—Face each other!

[17:52] ---

—Put your spirit into it! The match is on!

[17:56] ---

—Do your best, Master Tamama!

[18:00] ---

—Owewowowowowowow!

[18:02] ---

—Tamama!

[18:03] ---

—Hang in there!

[18:04] ---

—T-Time out! Ow! That hurts!

[18:06] ---

—Owowowowowowowow!

SIGN—Snap

[18:10] ---

—I said that hurts! You freaking mouse!

SIGN—Maegashira Tamama

[18:15] ---

—Keroro Platoon!

SIGN—Pushed Out

[18:16] ---

—Good going, Tamama!

[18:19] ---

—Next, Komusubi.

[18:24] ---

—Put your spirit into it! The match is...

[18:27] ---

—What?

[18:27] ---

—Huh?

[18:28] ---

—Mousian!

SIGN—Komusubi Kululu

SIGN—Collapsed

[18:30] ---

—Yah-ho!

[18:31] ---

—This sort of activity isn't my thing.

[18:34] ---

—Kululu!

[18:37] ---

—Next, Sekiwake.

[18:39] ---

—Face each other!

[18:40] ---

—This is going to be tough.

[18:41] ---

—Put your spirit into it!

[18:42] ---

—Dororo!

[18:43] ---

—The match is on!

[18:45] ---

—Why, you! You!

[18:47] ---

—You scurry little bastard!

[18:49] ---

—There!

SIGN— Poof!

[18:57] ---

—Keroro Platoon!

SIGN— Sekiwake Dororo

SIGN— Out of Bounds

[18:59] ---

—He did it!

[19:00] ---

—That's Dororo for you!

[19:01] ---

—Next, Ozeki.

[19:04] ---

—Giroro, we're counting on you!

[19:06] ---

—Natsumi, I'll save you, without fail!

[19:09] ---

—Hey!

[19:10] ---

—It's against the rules to wear

—anything except the sumo loincloth.

[19:13] ---

—Wha?!

[19:14] ---

—M-My belt!

[19:15] ---

—Corporal Giroro becomes puny

—when he takes his belt off!

[19:18] ---

—Why is that? Because you see,

—inside the buckle of his belt...

[19:21] ---

—Why, it's Natsumi's photo!

[19:23] ---

—Don't tell them!

[19:24] ---

—Put your spirit into it! The match is on!

[19:26] ---

—Mousians!

[19:28] ---

—Yah-ho!

[19:29] ---

—Natsumi... I-I'm sorry.

SIGN— Ozeki Giroro

SIGN— Slapped Down

SIGN— Yokozuna Sekiwake Maegashira Ozeki Komusubi Keroro Giroro Dororo Kululu Tamama

SIGN— Out of Bounds Pushed Out Slapped Down Collapsed

[19:33] ---

— And now, today's final bout!

SIGN— Yokozuna Keroro

[19:35] ---

— The Yokozuna match!

[19:39] ---

— All right!

[19:44] ---

— It's no use. I can't get

— my hopes up for this at all.

[19:47] ---

— Yokozuna, put the screws to this

— two-squeak upstart for us!

[19:50] ---

— Face each other!

[19:52] ---

— Up to this point, everything

— has gone as planned, sir.

[19:55] ---

— Tied at two matches apiece!

[19:56] ---

— Everything will be determined

— by this Yokozuna match!

SIGN— Gratitude

[19:59] ---

— This is the perfect setup to make

— Lady Natsumi indebted to me, sir.

[19:59] ---

— Keroro-sama...!

[20:03] ---

— I will not lose, no matter what, sir.

[20:06] ---

— Why?

[20:06] ---

— Because I have this Gravity

— Controller Equipped Sumo Loincloth

SIGN— Gravity Controller Equipped Sumo Loincloth

[20:09] ---

— that Kululu developed, sir.

[20:11] ---

— The match is on!

[20:13] ---

— Now! Gravity, full power!

[20:17] ---

—Even the famous Raiden would be shocked

[20:19] ---

—at how rock solid I am on

—my feet right now, sir.

[20:21] ---

—Y-Yah-ho!

[20:24] ---

—Mr. Sergeant!

SIGN—Rooooaarr

SIGN—Keroizumi

[20:25] ---

—Yes! I am truly immovable

—as a mountain, sir!

[20:30] ---

—Huh?

SIGN—Gravity Gravity Gravity

[20:31] ---

—Huh?! What?!

[20:32] ---

—What?! What's going on?!

[20:35] ---

—You turned the knob too far.

[20:38] ---

—The Mousians win!

[20:40] ---

—Yah-ho!

[20:41] ---

—S-So heavy...

[20:43] ---

—Oh, I have to work here

—for the rest of my life now.

[20:46] ---

—I'll never get to go home again, either.

[20:48] ---

—All right, we're taking the Pekopon girls!

[20:51] ---

—Wait!

[20:53] ---

—It was a misunderstanding

—from the very beginning!

[20:57] ---

—Y-Yah-ho!

[20:59] ---

—This is not a weapon, but a rice ball!

[21:01] ---

—I thought Natsumi-san would laugh at it,

—so I couldn't tell anyone...

[21:05] ---

—Koyuki-chan...

[21:06] ---

—I won't be fooled!

[21:08] ---

—Such a destructive rice ball

—couldn't possibly exist!

[21:11] ---

—It is a rice ball!

[21:14] ---

—Natsumi-san!

[21:16] ---

—N-Natsumi!

[21:20] ---

—It's delicious!

[21:21] ---

—It's delicious, Koyuki!

[21:25] ---

—This rice ball is the best!

[21:27] ---

—Really?!

[21:29] ---

—Goodness! So it was a

—5 Squeakillion yen misunderstanding!

[21:32] ---

—Oh, I'm sorry for wrecking your spaceship!

[21:38] ---

—And so, the misunderstanding

—was cleared up,

[21:40] ---

—and as a gesture of reconciliation,

[21:41] ---

—they all decided to have rice balls together.

[21:45] ---

—Yum! 100 Squeakillion yen!

[21:48] ---

—Yeah, it's delicious!

[21:49] ---

—I'm so glad, Natsumi-san!

[21:52] ---

—And as for what happened

—to our Sergeant Keroro...

[21:58] ---

—I am hungry, sir.

[22:02] ---

—Th-This is...!

[22:03] ---

—You did technically try to save us
—on this occasion, after all.

[22:08] ---

—Right?

[22:09] ---

—Lady Natsumi!

[22:13] ---

—It's yummy, ma'am!

[22:18] ---

—And they lived happily ever after.

[22:27] [SONG] ---

—Invaders!

[22:27] [SONG] ---

—Shinryakusha!!

[22:34] [SONG] ---

—Invaders!

[22:34] [SONG] ---

—Shinryakusha!!

[22:36] [SONG] ---

—Please give me love.

—Give me lots, lots more.

[22:36] [SONG] ---

—Ai o kudasai motto motto kudasai

[22:39] [SONG] ---

—Come on, it's not like

—you'll have less of it.

[22:39] [SONG] ---

—li ja nai no heru mon ja aru mai shi

[22:43] [SONG] ---

—I want to live my life for you,

[22:43] [SONG] ---

—Anata no tame ni ikite ikitai

[22:47] [SONG] ---

—As long as you'll let me live

—in the lap of luxury.

[22:47] [SONG] ---

—Zeitaku sasete kureru nara

[22:50] [SONG] ---

DO YA DO! What comes next in the dream?

[22:50] [SONG] ---

DO YA DO Yume no tsuzuki

[22:54] [SONG] ---

DO YA DO! Let me see what happens.

[22:54] [SONG] ---

DO YA DO Misasete yo ne

[22:58] [SONG] ---

I'll give it my darnedest best and do it,

[22:58] [SONG] ---

Ganbari-makutte yattaru de

[22:59] [SONG] ---

But even then, I'll take a break
once in a while.

[22:59] [SONG] ---

Sondemo tama ni wa hito-yasumi

[23:01] [SONG] ---

How's that? How's that? How's that?

[23:01] [SONG] ---

Dosu ka? Dosu ka? Dosu ka?

[23:03] [SONG] ---

How about something like this?

[23:03] [SONG] ---

Konnan de dossu ka?

[23:05] [SONG] ---

When you're in that
critically desperate situation,

[23:05] [SONG] ---

Zettai no zetsumei no pinchi wa

[23:08] [SONG] ---

Shake your hips and fake it!

Dancing, dancing!

[23:08] [SONG] ---

Koshi futte gomakase danshin danshin!

[23:12] [SONG] ---

I want love and courage,
and to be popular! (I want it...)

[23:12] [SONG] ---

Ai to yuuki to ninki hoshii yo~ (Hoshii~)

[23:19] [SONG] ---

I'll do it with spirit and guts!

[23:19] [SONG] ---

Konjou to kiai de yarimasu

[23:23] [SONG] ---

For crabbiness, drink milk for calcium!

[23:23] [SONG] ---

Ira-ira ni wa gyuunyuu de karushiumu!

[23:27] [SONG] ---

If things don't go well,

[23:27] [SONG] ---

Umaku ikanai nara

[23:31] [SONG] ---

That's because you are a stupid kid...

[23:31] [SONG] ---

Sore wa "bouya dakara sa..."

[23:39] [SONG] ---

Invaders!

[23:39] [SONG] ---

Shinryakusha!!

[23:52] ---

Tamama here.

[23:53] ---

You should all fully enjoy your
summers while you're still kids.

[23:57] ---

It seems once you grow up,
you do not have time for it anymore.

[23:59] ---

Especially people who draw manga
or create anime, who have to...

[24:02] ---

...work harder for us, you slackers!!

[24:05] ---

Never mind that. Next time,
summer break means homework.

[24:09] ---

"Atrocious, Annoying Legend of the
Universe's King of Forgetting Homework, Sir!"

[24:14] ---

It's our first whole episode in a while!
So how's that?

[24:17] ---

Ge-Gero!

Revision #1

Created 2024-03-11 23:40:12 UTC by whimsee

Updated 2024-03-11 23:40:13 UTC by whimsee